



Government  
of Canada  
Canadian Food  
Inspection Agency

Gouvernement  
du Canada  
Agence canadienne  
d'inspection des aliments

Уряд Канади Канадське Агентство Інспекції Продовольства

REFERENCE NUMBER: \_\_\_\_\_

Довідковий номер: \_\_\_\_\_

**VETERINARY HEALTH CERTIFICATE  
EXPORT OF BOVINE EMBRYOS TO UKRAINE**

**ВЕТЕРИНАРНИЙ СЕРТИФІКАТ  
НА ЕКСПОРТ В УКРАЇНУ ЕМБРІОНІВ ВЕЛИКОЇ РОГАТОЇ ХУДОБИ**

Certificate Number \_\_\_\_\_

Номер сертифіката

**I - ORIGIN OF THE SHIPMENT  
ПОХОДЖЕННЯ ВАНТАЖУ**

Sender's name and address:  
Ім'я і адреса відправника:

---



---

Name and address of the proposed embryo collection team veterinarian:  
Ім'я і адреса запропонованого ветеринарного лікаря бригади по одержанню ембріонів:

---



---

Approval number of the embryo collection team:  
Санкціонуючий номер бригади по одержанню ембріонів: \_\_\_\_\_

Name and address of the facility/farm where the donor cow was collected:  
Назва і адреса підприємства/ферми, де була відібрана корова-донор:

---



---

Name and address of the artificial insemination centre where the semen was obtained for insemination of the donor:  
Назва і адреса центру по штучному заплідненню, де була одержана сперма для запліднення донора:

---



---

Approval number of the artificial insemination centre:  
Санкціонуючий номер центру по штучному заплідненню: \_\_\_\_\_

**II. IDENTIFICATION OF THE EMBRYOS  
ІДЕНТИФІКАЦІЯ ЕМБРІОНІВ**

Type and identification of the containers (ampoules, straws) in which the embryos are being stored and transported:  
Тип і маркування посудин (ампул, паєт), в яких зберігаються і перевозяться ембріони:

Name, identification and breed of donor cow Кличка, ідентифікація і порода корови	Name, identification and breed of bull Кличка, ідентифікація і порода бика:	Date of embryo collection Дата одержання ембріонів:	Number of embryos Кількість ембріонів:

REFERENCE NUMBER: \_\_\_\_\_  
Довідковий номер: \_\_\_\_\_

**III. IDENTIFICATION OF THE SHIPMENT**  
**ІДЕНТИФІКАЦІЯ ВАНТАЖУ**

Type and identification of the shipping container:  
*Тип і ідентифікація вантажного контейнера:*

---

Name and address of the importer:  
*Назва і адреса імпортера:*

---

Other information: (optional):  
*Інша інформація: (додаткова):*

---

**IV. CERTIFICATION**  
**ПОСВІДЧЕННЯ**

I, the undersigned veterinarian, duly authorized by the Government of Canada, do hereby certify that:  
*Я, який підписується нижче, ветеринарний лікар, належним чином уповноважений урядом Канади, цим засвідчую, що:*

1. The aforementioned embryo collection team had been officially approved by the veterinary service of the Canadian Food Inspection Agency and are inspected by an official veterinarian at least twice annually.  
*Вищезгадана бригада по одержанню ембріонів офіційно затверджена ветеринарною службою канадського урядового Агентства інспекції продовольства і перевіряється офіційним ветеринарним лікарем як мінімум два рази на рік.*
2. The embryos were collected, processed and stored under the supervision of an approved embryo collection team veterinarian, and all procedures were in keeping with the requirements stipulated in the procedures manual of the International Embryo Transfer Society and the O.I.E.  
*Ембріони були одержані, оброблені і зберігались під наглядом затвердженого ветеринарного лікаря бригади по одержанню ембріонів, а весь технологічний процес відповідав вимогам, викладеним у методичній інструкції Міжнародного товариства по ембріональним пересадкам і Міжнародної організації по епізоотії.*
3. The donor cow was inseminated and the embryos collected  
*Корова-донор була запліднена, а ембріони одержані*
  - a) in an approved embryo collection unit or  
*у затвердженому господарстві по отриманню ембріонів чи*
  - b) in the herd of origin, where the donor cow was kept for at least three (3) months..  
*у стаді походження, в якому корова-донор утримувалась як мінімум 3 місяці.*
4. The semen used to inseminate the donor cow came from a bull which was kept at an officially approved artificial insemination centre for at least sixty (60) days prior to collection of the semen and which was not used for natural service during that period.  
*Сперма, що використовується для запліднення корови-донора, одержана від бугая, якого утримували в офіційно затвердженому центрі штучного запліднення як мінімум шістдесят (60) днів до взяття сперми і якого не використовували для природного злучення протягом цього періоду.*
5. The artificial insemination centre, the donor cow's herd of origin, the Embryo Collection Unit and the surrounding area in a radius of 10 km were free of foot-and-mouth disease, vesicular stomatitis, bluetongue and epizootic haemorrhagic disease for at least twelve (12) months prior to collection of the semen.  
*Центр штучного запліднення, стадо походження корови-донора, господарство по одержанню ембріонів і навколишня територія в радіусі 10 км були вільними від ящура, везикулярного стоматиту, блутанга і епізоотичної геморагії як мінімум 12 місяців до взяття сперми.*
6. During the twelve (12) months preceding collection of the semen and the embryos, all animals at the artificial insemination centre, at the embryo collection unit or in the donor cow's herd of origin were free of Aujeszky's Disease, rabies, brucellosis, tuberculosis, leptospirosis or infectious bovine rhinotracheitis/infectious pustular vulvovaginitis (IBR/IPV), bovine viral diarrhoea/mucosal disease (BVD/MD), trichomoniasis (T. fetus), campylobacter infections (C. fetus), or paratuberculosis. The donor cow and the bull were clinically examined by a veterinarian within twenty-four (24) hours preceding collection of the embryos and the semen and were free of any disease that is communicable to cloven-hoofed animals.  
*Протягом 12 місяців, які передували взяттю сперми і одержанню ембріонів, усі тварини в центрі штучного запліднення, в господарстві по вимиванню ембріонів чи в стаді походження корови-донора не мали хвороби Аujeszky, сказу, бруцельозу, туберкульозу, лептоспірозу або інфекційного ринотрахеїту/інфекційного пустульозного*



REFERENCE NUMBER: \_\_\_\_\_

Довідковий номер: \_\_\_\_\_

вувльовагініту (ІБР/ІПВ), вірусної діареї/захворювання слизової оболонки (БВД/МД), трихомонозу (*T. fetus*), кампілобактеріологічної інфекції (*C. fetus*) чи паратуберкульозу. Корова-донор і бугай були клінічно оглянуті ветеринарним лікарем протягом 24 годин перед отриманням ембріонів і взяттям сперми і не мали будь-якого інфекційного захворювання парікопітних тварин.

7. The animals that were used as embryo donors meet the following requirements:

*Тварини, які використовувались як донори ембріонів, відповідають таким вимогам.*

7.1 They were kept in the territory of Canada for six (6) months prior to collection, and they belonged to a herd that: *Вони утримувались на території Канади протягом шести місяців до отримання ембріонів і належали до стада, яке:*

- a) is officially recognized as being free of tuberculosis and *офіційно визнане вільним від туберкульозу і*
- b) is officially recognized as being free of brucellosis, or is free of brucellosis; *офіційно визнане вільним від бруцельозу або є вільним від бруцельозу;*
- c) is free of enzootic bovine leucosis, or has exhibited no clinical signs of enzootic bovine leucosis in the preceding three (3) years; *не має ензоотичного лейкозу або не проявило клінічних ознак ензоотичного лейкозу протягом трьох попередніх років;*
- d) has exhibited no clinical signs of infectious bovine rhinotracheitis or infectious pustular vulvovaginitis in the preceding year. *не проявило клінічних ознак інфекційного ринотрахеїту чи пустульозного вувльовагініту протягом попереднього року.*

7.2 During the six (6) months preceding collection, the donor cows were kept, consecutively, in at most two (2) herds, which meet the aforementioned requirements.

*Протягом шести місяців перед одержанням ембріонів корови-донори утримувались послідовно не більше ніж у двох стадах, що відповідають згаданим вище вимогам.*

7.3 On the date of collection, the donor animals belonged to a herd that was subject to neither isolation measures nor veterinary quarantine.

*В день одержання ембріонів тварини-донори належали до стада, яке не було ізолюваним і не знаходилося у стані ветеринарного карантину.*

8. The embryos were collected and handled under the following conditions:

*Ембріони були одержані і оброблені з таких умов:*

8.1 The embryos were collected and processed using sterile procedures. Collection was performed by washing/rinsing (non-invasive method) and not by means of surgical intervention. The washing/rinsing liquid used for embryo collection and any components of animal origin contained therein were virus-free.

*Ембріони були одержані і оброблені з використанням стерильних прийомів. Ембріони були одержані шляхом промивання/полоскання (неінвазивний метод), а не шляхом хірургічного втручання. Розчин, який використовувався для промивання/полоскання при одержанні ембріонів, і будь-які компоненти тваринного походження, що містились в ньому, не мали вірусів.*

8.2 Only embryos with an intact zona pellucida prior to being frozen were included in the shipment.

*У вантажі знаходились лише ті ембріони, у яких перед заморожуванням була непошкоджена прозора зона.*

8.3 The embryos were first washed five times in a phosphate-buffered saline solution (PBS) containing antibiotics and 0.4% bovine serum albumin of Fraction V, then twice in 0.25% sterile trypsin solution for a total period of 60 - 90 seconds, and then five times in a phosphate-buffered saline solution (PBS) containing antibiotics and 2% inactivated calf serum, such procedures being performed in each case in a ratio of 100 : 1, by volume, of washing/rinsing medium: embryo plus culture medium.

*Спочатку ембріони були промиті п'ять разів у фосфорно-буферному соляному розчині (ФБСР), що містить антибіотики і 0.4% сироваткового альбуміну фракції V, потім двічі в 0.25% розчині стерильного трипсину в загальному розчині протягом 60-90 секунд, а потім п'ять разів у фосфорно-буферному соляному розчині (ФБСР), що містить антибіотики і 2% інактивованої телячої сироватки. Такий технологічний процес проводився в кожному випадку у співвідношенні 100%:1, за об'ємом, середовища для промивання/полоскання: ембріону разом з розчинним середовищем.*

The composition of the trypsin solution was as follows:

*Склад розчину трипсину був таким:*

*trypsin (1 : 250), with an activity level enabling 1 g to hydrolyze 250 g casein at 25°C and pH 7.6 in 10 minutes, is dissolved in saline solution as described by Hanks, without Ca<sup>++</sup> and Mg<sup>++</sup>.*

*трипсин (1:250), з рівнем активності, який дозволяє 1 граму протягом 10 хвилин гідролізувати 250 грамів казеїну при температурі 25 °C і pH 7.6, розчиняється в соляному розчині способом, який описаний Ханксом, без Ca<sup>++</sup>(Ca<sup>++</sup>) і Mg<sup>++</sup>(Mg<sup>++</sup>).*

